

# AquaPhone'2024

Párkány, 2024. június 8 (szombat)

## Indíték

A múlt század ötvenes éveinek elején nem állt a híd és tulajdonképpen semmilyen lehetőség sem volt a Duna másik oldalára szakadt rokonokkal és barátokkal való találkozásra, beszélgetésre. Ezért esténként – szélcsendes időben – lementek az emberek a Dunához és szót váltottak egymással. A folyó vize fél kilométeren keresztül vitte a szavakat, néha talán egy rejtjelezett hírt.

Az AquaPhone performance tizennyolcadik alkalommal szándékozik felidézni ezt a jelenséget, tisztelettel adózva azoknak a sorsoknak, amelyek titkait annak idején az emberek a Dunára bízta. Tanúsítani szeretné az emberek abbéli óhaját, hogy egymással érintkezhessenek, és azon leleményességét, amellyel nehéz körülmények között is képesek a határok és távolságok áthidalására.

A rendezvény koncepciója Hanneke Frühauf ötletéből fakadt és Alfred Zimmerlin közreműködésével jött létre. Háry János szövege német (Wilhelm Droste és Ágnes Otto fordításában), szlovák (Eva Andrejčáková fordításában) és magyar eredeti nyelven kel át a Dunán. A zenei kíséretet Pásztor Ádám komponálta, a kivitelezést Eliška Kosorínová (cselló) és Borsányi Boris (hegedű, brácsa) vállalták el. A szövegmondók első alkalommal szintén helyi születésű művészek, ú.m. Szebellai Dániel és Uzsák Dávid lesznek. Mivel Esztergomban zajlik az árvízvédelmi gát építése, az AquaPhone performance ezúttal nem a hídnál, hanem a Duna-parti sétány túlsó végén Párkányban, ill. az esztergomi Erzsébet-parkban lesz megtartva. A délután folyamán változatos irodalmi és zenei program várja a látogatókat.

## Közreműködnek

- Háry János** Író, költő, festő, illusztrátor, a Palatinus Könyvkiadó alapítója. 1960-ban született Vámosmikolán. A Szegedi Tudományegyetemen végzett. 1989 óta publikál verseket, prózát. Budapesten él.
- Eva Andrejčáková** Újságíró és műfordító. 1970-ben született Gútán. A pozsonyi Comenius Egyetemen szlovák nyelvet, irodalmat és esztétikát tanult. Magyar irodalmat fordít szlovákra. Pozsonyban él.
- Wilhelm Droste** Író, újságíró, műfordító. 1953-ban született Allendorfban (Németország). Marburgban germanisztikát, történelmet és politológiát végzett. Az Eötvös Loránd Tudományegyetem német tanszékének tanára. Budapesten él.
- Király Edit** Irodalomtudós, műfordító. A Bécsi Egyetemen doktorált, az ELTE-n habilitált és tanít.
- Mészáros Tünde** Műfordító, elsősorban szlovák és cseh irodalmat fordít magyarra. 1970-ben született Pozsonyban. A prágai Károly Egyetemen szerzett bölcsészdiplomát. 2022-ben Madách-díjat kapott. Jelenleg Budapesten él.
- Deák Renáta** Műfordító, magyar irodalmat fordít szlovák nyelvre. Műfordításával számos díjat nyert el. Budapesten él.
- Haviva Jacobson** Képzőművész. 1961-ben született az izraeli Ma'ayan Baruch-ban. Művészeti tanulmányait Jeruzsálemben és Tel Avivban végezte, egy évet a firenzei Lorenzo di Medici Művészeti Iskolán töltött. A svájci Appenzellben él.
- Szobellai Dániel** Színész. 1997-ben született Párkányban. 2022-ben végzett a pozsonyi Színművészeti Főiskolán. 2021-ben barátaival megalakította a kétnyelvű TREPP színházi platformot. 2022 óta a Komáromi Jókai Színház tagja.
- Uzsák Dávid** Színész. 1991-ben született Párkányban. 2016-ban végzett a pozsonyi Színművészeti Főiskolán. 2017-től négy éven át a Zsolnai Városi Színház tagja volt. 2022-ben a Kryštof című filmben való alakításáért elnyerte a legjobb férfi főszereplőnek ítelt Igric-díjat.
- Pásztor Ádám** Gitárművész. 1997-ben született Zselízen. A pozsonyi Zeneművészeti Egyetemen végzett Martin Krajčo növendékeként. Hangszeres játékkészségeit Olaszországban – Alberto Mesircánál – tökéletesítette Venetóban. Doktori tanulmányait a selmecebányai Ján Albrecht Akadémián folytatja.
- Eliška Kosorínová** Csellóművész.
- Borsányi Boris** A pozsonyi Állami Konzervatórium és a pozsonyi Zeneművészeti Akadémia hegedű és brácsa szakán végzett.
- Déja vu együttes** Jazz-blues-funky együttes. 1998-ban alakult. Tagjai: **Tibor Kanik** – gitár, ének; **Jozef Konrád** – basszusgitár, ének, **Alex Strieženeč** – ütőhangszerek, **Marosz Diána** – ének, furulya.

A rendezvény szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás  
Három Holló Alapítvány, Budapest  
Párkány város önkormányzata, Városi művelődési központ - Párkány  
Liszt Ferenc Művészeti Alapiskola, Párkány  
Papp Katalin Magán Művészeti Alapiskola, Muzsla  
Frühauf István és Vera Alap, Baden, Svájc



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Embassy of Switzerland in Slovakia

Az esemény fővédnöke:

## AquaPhone'2024

Párkány, 2024. június 8 (szombat)

## Műsor

Hídőr-ház Vámház köz 2 <i>Kedvezőtlen időjárás esetén a Papp Katalin Magán Művészeti Alapiskolában.</i>	<b>13:30 – 17:00</b>	<b>Irodalmi délután a Hídőr-házban</b>
	13:30 – 13:45	Köszöntés és megnyitó
	13:45 – 14:45	<b>Király Edit</b> beszélget <b>Háy Jánossal</b> , az idei AquaPhone irodalmi szövegének szerzőjével (magyarul, szlovák fordítással).
	14:45 – 15:30	<b>Haviva Jacobson</b> (Svájc, Izrael), 62. hídőr bemutatkozása (angolul, szlovák fordítással) és bepillantás az alkotó műhelyébe.
	<b>15:30 – 15:45</b>	Rövid szünet
	15:45 – 17:00	Kerekasztalbeszélgetés – a MULIVILI többnyelvű visegrádi irodalmi projekt fordítóival, ú.m. <b>Deák Renáta</b> , <b>Eva Andrejčáková</b> , <b>Mészáros Tünde</b> , <b>Wilhelm Droste</b> - <b>Király Edit</b> moderálásával. A beszélgetés Esterházy Péter: Hahn-Hahn grófnő pillantása – lefelé a Dunán c. könyvének szlovák nyelvű kiadása alkalmából valósul meg. (magyarul, szlovák fordítással). Támogatja a Nemzetközi Visegrád Alap.
	17:00 – 17:30	Üdítők, társalgás. Séta a Duna-parti sétány végébe.
<b>Párkány:</b> Duna-parti sétány túlsó végén (a „komp” után) <b>Esztergom:</b> az Erzsébet-parkban <i>Minden időjárásnál!</i>	<b>18:00 – 19:00</b>	<b>AquaPhone performance:</b> <b>Apák és fiúk – utazás két part között</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Szöveg: <b>Háy János</b></li> <li>○ Fordítás: <b>Eva Andrejčáková</b> (szlovák) <b>Wilhelm Droste</b> és <b>Otto Ágnes</b> (német)</li> <li>○ Zene: <b>Eliška Kosorínová</b> (cselló) <b>Borsányi Boris</b> (hegedű, brácsa) komponálta <b>Pásztor Ádám</b></li> <li>○ Szöveg- mondók: <b>Szebellai Dániel</b>, <b>Uzsák Dávid</b></li> <li>○ Hang: <b>Roman Laščiak</b>, <b>Matej Krajčí</b></li> <li>○ Szervezés: <b>Himmler György</b></li> </ul>
Hídőr-ház udvara Vámház köz 2 <i>Kedvezőtlen időjárás esetén a kultúrházban</i>	19:15 – 20:00	Ízes hazai falatok és nemes italok, társalgás
	20:00 – 21:00	A <b>Déja vu együttes</b> koncertje

## Párkány, 2019. június 7-én (péntek), 12:00 – 13:30 - Workshop

Párkányi Gimnázium	12:00 – 13:30	„Creative writing“ workshop valamennyi korosztály számára (szlovákul és magyarul) Vezeti: <b>Mila Haugová</b> Szervezi: <b>Uzsák Éva</b>
--------------------	---------------	--

A rendezvény  
szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás  
Három Holló Alapítvány, Budapest  
Párkány város önkormányzata, Városi művelődési központ - Párkány  
Liszt Ferenc Művészeti Alapiskola, Párkány  
Papp Katalin Magán Művészeti Alapiskola, Muzsla  
Frühauf István és Vera Alap, Baden, Svájc



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Embassy of Switzerland in Slovakia

Az esemény fővédnöke:

b r i d g e g u a r d

---

A rendezvény  
szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás  
Három Holló Alapítvány, Budapest  
Párkány város önkormányzata, Városi művelődési központ - Párkány  
Liszt Ferenc Művészeti Alapiskola, Párkány  
Papp Katalin Magán Művészeti Alapiskola, Muzsla  
Frühauf István és Vera Alap, Baden, Svájc



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

**Embassy of Switzerland in Slovakia**

Az esemény fővédnöke:

---